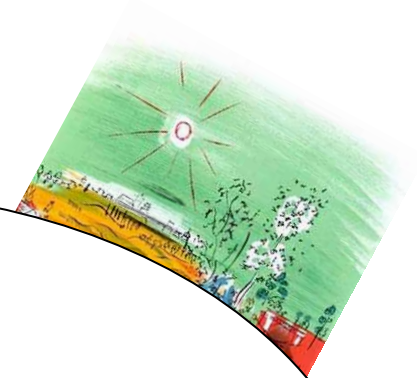


2<sup>ème</sup> Congrès de la Commission Asie-Pacifique (CAP)  
de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF)  
“ Le français et la diversité francophone en Asie-Pacifique ”



Mots-clés

autonomie

grammaire culturelle

Multimédia

CECR

DELF

Rôle d'Images

Culture

TBI (Tableau Blanc Interactif)

PEL (Intégration du portfolio européen des langues)

Mondialisation et poids des langues

02-06 décembre 2010

Université de Sydney,

Australie

เป็นอีกครั้งหนึ่งที่มีความเคลื่อนไหวเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศส โดยมีการจัดการประชุมพบปะกันระหว่างผู้สอนภาษาฝรั่งเศสจำนวน 240 คน จากกว่า 20 ประเทศในภาคพื้นเอเชีย-แปซิฟิก จุดมุ่งหมายก็เพื่อเป็นการแลกเปลี่ยนองค์ความรู้และประสบการณ์ของการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส รวมทั้งสร้างเครือข่ายในการทำงานและศึกษาวิจัยร่วมกัน สำหรับรูปแบบแบ่งเป็น Conférences plénières Table Ronde การเสนอ Communications และ Ateliers ในการประชุมลักษณะนี้ คำถามยอดฮิตก็คือ ฟังแล้วได้อะไรบ้าง แล้วจะเอามาต่อยอดพัฒนาการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทยได้อย่างไร พวกเรา 4 คน \* จาก ATPF เป็นผู้เข้าร่วมประชุมซึ่งก็ได้รับประสบการณ์ตรงอันแสนจะมีค่า ได้เรียน ได้รู้ ได้ดู ได้เห็น จึงขอเล่าสู่กันฟังโดยสรุปเป็นภาพรวมดังนี้

เริ่มจากการให้ความสำคัญและการจัดอันดับภาษาต่างประเทศ (Mondialisation et poids des langues) M.Louis-Jean CALVET นักภาษาศาสตร์ที่มีชื่อเสียง ได้นำเสนอการจัดอันดับการใช้ภาษาซึ่งผันแปรไปตามเกณฑ์ อาทิ จำนวนผู้พูด การใช้ภาษาต่างประเทศเป็นภาษาที่หนึ่ง หรือเป็นภาษาที่สอง ความถี่และสถานการณ์ในการใช้ \*\*

- 
- \* 1) ผศ.ดร. สุพรรณณี จันทน์คราญ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์  
2) รศ.ดร. สุรภี รุโจปการ คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
3) อาจารย์พรทิพา ถาวรบุตร โรงเรียนศึกษานารี  
4) อาจารย์พรศิริ ทองพันธ์ โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย

\*\* <http://www.larevuetoudi.org/fr/story/classment-des-langues-dans-le-monde-o>

## Classement des langues dans le monde

<b>Rang</b>	<b>Nombre de locuteurs 1<sup>ère</sup> langue</b>	<b>Nombre de locuteurs 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> langue</b>	<b>Classement du poids des langues</b>
1	Mandarin (937M)	Mandarin (1120M)	Anglais
2	Espagnol (332M)	Anglais (480M)	Français
3	Anglais (322M)	Espagnol (320M)	Espagnol
4	Bengali (189M)	Russe (285M)	Allemand
5	Hindi/Ourdou (182M)	Français (265M)	Japonais
6	Arabe (175M)	Hindi/Ourdou (250M)	Néerlandais
7	Portugais (170M)	Arabe (221M)	Arabe

8	Russe (170M)	Portugais (188M)	Suédois
9	Japonais (125M)	Bengali (185M)	Italien
10	Allemand (98M)	Japonais (133M)	Danois
11	Français (80M)	Allemand (109M)	Islandais

**Source:** <http://www.larevuetoudi.org/fr/story/classment-des-langues-dans-le-monde-o>

ในช่องแรกจำนวนผู้ใช้ภาษาเป็นหลักล้าน (M=Millions) ส่วนในช่องสุดท้าย จากตารางนี้ (Classement du Poids des langues) การจัดลำดับคิดจากจำนวนผู้พูด ความถี่ในการใช้งานใน Internet จำนวนประเทศที่ใช้ภาษานั้นๆ เป็นภาษาราชการ เป็นต้น

### เรื่องเล่าเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศ

- การใช้สื่อ Multimédia ในการสอนรูปแบบต่างๆ และ sites web ที่น่าสนใจ (sites web: [www.fipf.org](http://www.fipf.org), [www.franc-parler.org](http://www.franc-parler.org), [www.cicp.fr](http://www.cicp.fr), [www.francophonie.org](http://www.francophonie.org), [www.naft.org.au](http://www.naft.org.au)) รวมทั้งการใช้ youtube, TV5 และ Facebook
- สำหรับนวัตกรรมก็เห็นจะเป็น TBI (Tableau Blanc Interactif) คือผู้สอนจะใช้ manuel numérique ผ่านคอมพิวเตอร์ขึ้นจอ สามารถเลือก ขยาย เน้นส่วนใดส่วนหนึ่งหรือ connecter ไปยัง sites web ต่าง ๆ เห็นแล้วตื่นตาตื่นใจกับเทคนิคที่ทันสมัยซึ่งพวกเราควรจะมีโอกาสได้ใช้ในโอกาสอันใกล้นี้ สำหรับผู้เรียนยังคงใช้ manuel เหมือนเดิม
- บทบาทของผู้สอน ทำหน้าที่ในชั้นเรียน ประหนึ่งผู้ชี้แนะ ให้คำแนะนำแก่ผู้เรียนสอนภาษาเพื่อเป็นเครื่องมือในการสื่อสาร โดยผู้สอนเป็นผู้ดำเนินรายการสอนผ่านกิจกรรมหลากหลาย ทั้งนี้เพื่อสร้างความสนใจในการเรียนรู้ภาษาฝรั่งเศส อีกทั้งส่งเสริมจินตนาการ มีการเสนอผลงานในหัวข้อ La grammaire culturelle เป็นการสอนไวยากรณ์โดยอิงความรู้ด้านวัฒนธรรม เช่น เรียนตัวเลขผ่านเพลงหรือบทกวี

- บทบาทของผู้เรียน เน้นให้ผู้เรียนมี autonomie โดยสามารถเรียนรู้ได้ด้วยตนเองผ่านสื่อต่าง ๆ รวมทั้งรับผิดชอบงานค้นคว้าที่ได้รับมอบหมาย ไม่ว่าจะเป็นงานเดี่ยวหรืองานกลุ่ม ซึ่งผู้สอนจะใช้เป็นส่วนหนึ่งของการประเมินผล ทั้งมีการประเมินความสามารถด้านการใช้ภาษา ไม่ควรยึดติดกับการสอนเก็บคะแนนแต่อย่างใด
- กิจกรรมสื่อสารสร้างสรรค์ในชั้นเรียนซึ่งมีหลากหลาย เช่น เพลง ภาพยนตร์ และที่น่าสนใจคือ comédie musicale อาทิ Notre-Dame de Paris ของ Victor Hugo ซึ่งผู้เรียนจะได้ซาบซึ้งถึงสุนทรีย์ของภาษาผ่านบทกวี ได้เรียนรู้วัฒนธรรม และขนบธรรมเนียมประเพณี รวมทั้งเป็นกิจกรรมซึ่งเอื้อต่อการออกเสียงอย่างดีเยี่ยม
- การทำ Portfolio\*: Portfolio Européen des Langues (PEL)  
 เพื่อให้การเรียนการสอนภาษาต่างประเทศมีสัมฤทธิ์ผลยิ่งขึ้น ผู้สอนสามารถทำ Portfolio ร่วมกับผู้เรียนเพื่อศึกษาการเรียนรู้ พัฒนาการ ปัญหา อุปสรรคโดยผู้สอนจะต้องมีเวลาพบปะนักเรียน มีความสม่ำเสมอเพื่อให้คำปรึกษาแนะนำ ผลการวิจัยบ่งชี้ว่า การทำ Portfolio ดังกล่าวผู้เรียนมีพัฒนาการที่ดีขึ้นอย่างเห็นได้ชัด
- ความสำคัญของการทดสอบ DELF เป็นที่ประจักษ์แล้วว่าทุกประเทศที่สอนภาษาฝรั่งเศสต้องมีมาตรฐานการสอนและการวัดผลโดยใช้ DELF โดยจะต้องให้สอดคล้องกันทั้งในระดับมัธยมศึกษาและอุดมศึกษาโดยอ้างอิงทั้ง CECR\*\*

สำหรับผู้ที่ต้องการข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการประชุมที่ Sydney ในครั้งนี้ สามารถติดตามได้ที่

**DailyMotion:** <http://www.dailymotion.com/video/xdvrps2eme-congres-cap-fipf-2010-a-sydneylifestyle>

**Youtube:** <http://www.youtube.com/watch?v=Gmea209x4kU>

#### ข่าวฝาก :

ในปี 2012 (23-27 กรกฎาคม) จะมี Congrès Mondial (FIPF) ครั้งที่ 13 ที่ Durban ประเทศแอฟริกาใต้ ในหัวข้อ “L’enseignement du français entre Mondialisation et Contextualisation” ส่วน Congrès Régional Asie-Pacifique ครั้งที่ 3 จะมีขึ้นที่เมือง Chennai ประเทศอินเดีย ในปี 2014 ในหัวข้อ “Interculturel”

\* นำเสนอโดย Agnieszka ATTHASIT: วิทยาลัยนานาชาติมหาวิทยาลัยมหิดล

\*\* CECR: Cadre Européen Commun de Référence

เป็นที่ทราบกันอยู่แล้วว่า การเรียนการสอนภาษาไม่มีสูตรสำเร็จต้องนำทั้งทฤษฎีและ  
ปฏิบัติไปประยุกต์ใช้ตามความเหมาะสม เส้นหน้ของการสอนภาษาคงอยู่ตรงนี่เอง  
Qui cherche, trouve !

#### ผู้เล่าเรื่อง

ผศ.ดร. สุพรรณณี จันทน์คราญ

รศ.ดร. สุรภี รุโจปการ

อาจารย์พรทิพา ถาวรบุตร

อาจารย์พรศิริ ทองพันธ์ุ